

**«MUSIK FÜR ANDERSGLÄUBIGE:
JUDEN IN ITALIEN»**

Traditionell (Gorizia, aschkenasisch-italienischer Ritus)
Gebet «En Kamokha» / «Schema Israel»¹

Anonymus / Text: **Joan Escrivà** (1450 – ca. 1500)
«Les Caterines» / «La Cara Cossa» (La Folia)²

Anonymus / Text: **Elia Bachur Levita** (1469 – 1549)
Aus «Dos lid fun der sreyfe in Venedig»³

Guglielmo Ebreo da Pesaro (um 1420 – nach 1484)
Anello⁴

Traditionell (Padua, italienischer Ritus)
«Kol Beru'e»⁵

Traditionell (Venedig) / Text: **Elia Bachur Levita**
Traditionell (Toskana)
Aus dem «Bovo Bukh»⁶ / Aus «Buovo d'Antona»⁷

Giovanni Lorenzo Baldano (1576 – 1660)
Moresca (sull' Aria d'ottava)⁸

Bartolomeo Tromboncino (1470 – um 1535) /
Text: **Joseph Sarphati** (gest. 1527)
«leschena at ani ge'or venodad»⁹

Anonymus / Text: **Serafino Aquilano** (1466 – 1500)
«Tu dormi, io veglio e vo perdendo i passi»¹⁰

Bartolomeo Tromboncino
«Tu dormi, io veglio a la tempesta e vento»¹¹

Giovanni Maria da Crema (1. H. 16. Jh.)
Pass'e mezo & Saltarello a la bolognesa¹²

Gesänge zum Purim-Fest

Traditionell (Toskana/Emilia Romagna)
Aus «La Cansonetta da Purim»¹³

Traditionell (Venedig) / Text: **Mordechai Dato** (1525 – 1590)
Aus «La I storia de Purim»¹⁴

Traditionell (Florenz, sephardisch-italienischer Ritus)
Aus «Meghillat Esther»

Gesänge zum Pessach-Fest

Traditionell (Florenz, sephardisch-italienischer Ritus)
Pessach-Haggada «Ma Nischtana» / «Avadim Hainu»

Giuseppe Cenci (gest. 1616)
«Fuggi, fuggi, fuggi» (Il Ballo di Mantova)¹⁵

Traditionell (Ferrara, italienischer Ritus)
«Un caprett»

Traditionell (Florenz)
«Had gadia»

Ensemble Lucidarium

Gloria Moretti Gesang

Viva Biancaluna Biffi Gesang & Viola d'arco

Enrico Fink Gesang & Rezitation

Avery Gosfield Blockflöte, Einhandflöte & Tamburin

Marco Ferrari Blockflöte, Dulzian, Schalmei & Doppelflöte

Francis Biggi Viola da mano, Cister & Colascione

Massimiliano Dragoni Psalter & Schlaginstrumente

Das Programm wurde mit Unterstützung der
European Association for Jewish Culture entwickelt.



Quellen:

- 1 Gesungen von Giacomo Farber am 12. April 1954 in Mailand. Aufgezeichnet in «Musikalische Traditionen der italienischen Juden aus der Sammlung Leo Levi», hg. von Francesco Spagnolo
- 2 Musik: Aus dem Mus.Ms. 1503 der Bayerischen Staatsbibliothek in München (Italien, 16. Jh.)
- 3 Musik: Melodie «Tzur Mishelo Akhalnu» aus dem Cod.Ms. 757 (40) der Bibliothek der Ludwig-Maximilians-Universität in München; Text: Ms.Can.Or 12 der Bodleian Library in Oxford
- 4 Musik: Aus dem Ms.B.V. 14 des Archivs im Dom von Foligno
- 5 Gesungen von Paolo Nissim am 14. März 1956 in Triest. Aufgezeichnet in «Musikalische Traditionen der italienischen Juden aus der Sammlung Leo Levi», hg. von Francesco Spagnolo
- 6 Text: Aus einem Ms. der Zentralbibliothek Zürich
- 7 Text: Anonym, erschienen bei Caligola de' Bazalieri (1497)
- 8 Musik: Aus «Libro per scriver l'intavolatura per sonare sopra le sordelline» (Savona, 1600)
- 9 Musik: Aus «Tenori e contrabassi intabulati col sopran in canto figurato ... libro primo» (Venedig, 1509); Text: Ms.Mich. 353 der Bodleian Library in Oxford Music
- 10 Musik: Aus «Frottole libro sexto» (Venedig, 1506)
- 11 Musik: Aus «Tenori e contrabassi intabulati col sopran in canto figurato ... libro primo» (Venedig, 1509)
- 12 Musik: Aus «Intavolatura de lauto ... libro primo» (Venedig, 1546)
- 13 Text: Ms. 10.463, Gaster 678 in der British Library in London
- 14 Text: Ms. 14 (83.1) in der Biblioteca Civica in Verona
- 15 Musik: Aus dem Codex Barbera G.F.83 des Conservatorio Statale di Musica in Florenz